

Basilica of Our Lady of Perpetual Help

Redemptorist Fathers and Brothers

526 59th Street

718-492-9200

Brooklyn, NY 11220



MASSES

Saturday: (LC) 8:45 AM & 12:10 PM;
8:45 AM (Chi) in Upper Church; 5 PM (Eng),
& 7 PM (Sp)

Sunday: (LC) 8:00 AM, 10:00 AM,
11:45 AM (Chi), 2:00 PM (Viet)
(UC) 8:00 AM, (Sp) 10:00 AM (Sp),
12:30 PM (Sp)

Weekdays: (LC) 8:45 AM, 12:10 PM,
8:45 AM (Chi) in Upper Church

Tuesdays & Thursdays: 7:00 PM (Sp)

Holy Days: (Eve) 6:15 PM (Eng), 7:30 PM (Sp),
8:45 AM, 12:10 & 6:15 PM & 7:30 (Sp)

Wednesdays: Spanish Mass & Novena at
6:45 PM in the LC

MISAS

Sábado: (Iglesia de Abajo) 8:45 AM y
12:10 PM; 8:45 AM (Chino) Capilla de Arriba
5 PM (Inglés) y 7 PM (Español)

Víspera del domingo: 5:00 PM (Inglés) y
7 PM (Español)

Domingo Iglesia de Abajo: 8:00 AM, 10:00
AM, 11:45 (Chino), 2 PM (Vietnamita)

Domingo Iglesia de Arriba: (Español):
8:00 AM, 10:00 AM, y 12:30 PM
Entre semana: 8:45 AM, 12:10 PM,
8:45 AM (Chino) Capilla de Arriba
Martes y Jueves 7:00 PM (Español)

Días de Guardar: Víspera de la fiesta:
6:15 PM (Inglés), 7:30 PM (Español),

Día de la Fiesta: 8:45 AM y 12:10 PM y
6:15 PM (Inglés), & 7:30 (español)

Miércoles: Misa y Novena en Español
a las 7:00 PM.

DEVOTIONS

OUR LADY OF PERPETUAL HELP NOVENA:

Wednesday after 8:45 AM and 12:10 PM Masses.

Spanish Novena after 7:00 PM in the LC

FIRST FRIDAY:

Holy Hour with Exposition of the Blessed
Sacrament, after 12:10 PM Mass.
Healing and Pro-Life Mass 7:30 PM

LAST FRIDAY:

Healing Mass 7:15 PM - Spanish

FIRST SATURDAY:

The Fatima Rosary is recited at 12:45 PM

DEVOCIONES

NOVENA A LA VIRGEN DEL PERPETUO SOCORRO:

En inglés - los miércoles después de la misa de las
Misas de las 8:45 AM y 12:10 PM, En Español,
después de la Misa de las 6:45 PM

PRIMER VIERNES:

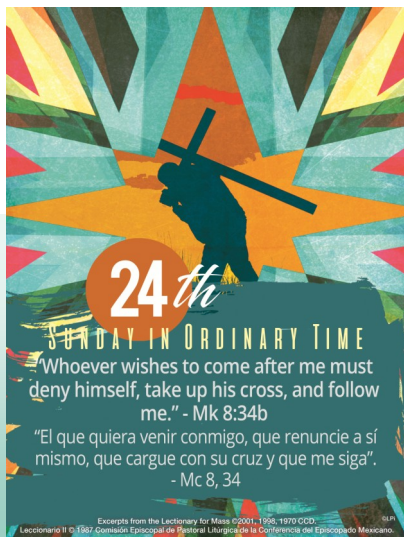
Exposición del Santísimo después de la Misa de las
12:10 PM.

Misa de Sanación y Pro-Vida en inglés: 7:30 PM
(Iglesia de abajo) en Inglés

ULTIMO VIERNES: Misa de Sanación -
7:15 PM (en Español)

PRIMER SABADO:

El Rosario en honor a la Virgen de Fatima se
reza después de la Misa de las 12:10 PM



SACRAMENTS

BAPTISMS:

Baptisms take place on a monthly basis.
Please check the Rectory Office for the dates.

MARRIAGES:

Please make reservations at least 8 months
in advance and before engaging your
reception hall. Only parishioners who live
within the parish boundaries.

RECONCILIATION:

Wednesday: 9:15 AM, 12:45 PM
Saturday: 12:45 PM & 4:00 - 4:45 PM
Confessions are available in the Rectory

SACRAMENTS OF THE SICK:

In any danger of death or serious illness,
please call the rectory promptly

SACRAMENTOS

BAUTISMO:

Los Bautismos se celebran cada mes.
Consulte en la rectoría las fechas del bautismo.

MATRIMONIO:

Favor de entrevistarse con un sacerdote
por los menos OCHO MESES de antemano,
antes de alquilar el salón de recepción.

RECONCILIACIÓN (Confesiones):

Miércoles: 9:45 AM, 12:45 PM
Sábado: 12:45 PM & 4:00 - 4:45 PM
Confesiones están disponibles en la Rectoría.

SACRAMENTO DE LOS ENFERMOS:

En caso de emergencia, llamen al
718-492-9200 a cualquier hora.

RECTORY HOURS:

Monday to Saturday:
9:00 AM - 7:00 PM

Sunday: 9:00 AM - 1:30 PM
Urgent Sick Calls any hour

HORAS DE OFICINA:

Lunes a Sábado:
9:00 AM - 7:00 PM

Domingo: 9:00 AM - 1:30 PM
En emergencias llame cualquier hora



OLPH Website: www.olphbkny.org

**OLPH Catholic Academy of
Brooklyn: 718-439-8067**

**Religious Education Office:
718-439-1281**

Redemptorist Community

Rev. Karl Esker, Rector

Rev. James Gilmour, Pastor

Rev. Norman Bennett

Rev. Joseph Lu

Rev. James Cascione

Rev. Ruskin Piedra

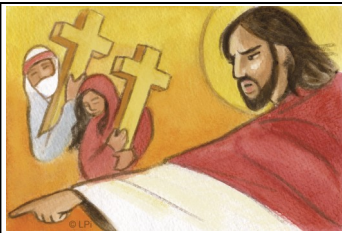
Rev. Michael Cunningham

Rev. Francis Skelly

Rev. Clement Krug

Rev. Joseph Hung Duc Tran

Rev. Song You



***TWENTY FOURTH
SUNDAY IN ORDINARY
TIME***

September 12, 2021

At this he turned around and, looking at his disciples, rebuked Peter and said, "Get behind me, Satan. You are thinking not as God does, but as human beings do." He summoned the crowd with his disciples and said to them, "Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his cross, and follow me." - Mk 8:33-34

Readings for the week of September 12, 2021

Sunday: Is 50:5-9a/Ps 116:1-2, 3-4, 5-6, 8-9 [9]/Jas 2:14-18/Mk 8:27-35

Monday: 1 Tm 2:1-8/Ps 40:7-8a, 8b-9, 10, 17 [1Cor 11:26b]/Lk 7:1-10

Tuesday: Nm 21:4b-9/Ps 78:1bc-2, 34-35, 36-37, 38 [cf. 7b]/Phil 2:6-11/Jn 3:13-17

Wednesday: 1 Tm 3:14-16/Ps 111:1-2, 3-4, 5-6 [2]/Jn 19:25-27 or Lk 2:33-35

Thursday: 1 Tm 4:12-16/Ps 111:7-8, 9, 10 [2]/Lk 7:36-50

Friday: 1 Tm 6:2c-12/Ps 49:6-7, 8-10, 17-18, 19-20/Lk 8:1-3

Saturday: 1 Tm 6:13-16/Ps 100:1b-2, 3, 4, 5 [2]/Lk 8:4-15



Father Joseph Tran has been assigned to one of our parishes in Dominica in the Caribbean. We will miss him here in the Redemptorist community and in the parish,

especially the Vietnamese community and the altar servers. We, Redemptorists, are missionaries, available for ministry where there is a need. We invoke the intercession of St. Alphonsus and our Redemptorist saints, blessed confreres and martyrs for Father Joseph in his new community and ministry. He will always find a home here in OLPH!

National Grandparents Day, September 12, 2021. In 1978 Congress declared the Sunday after Labor Day *National Grandparents Day*. Pope Francis celebrated July 25th as the *First World Day for Grandparents and the Elderly*. In 2017 He spoke to young people in a parish in Rome: "*Grandparents can also be friends. I know children who are more able to talk to their grandparents than to their parents. Because they feel more friends, more understood, by their grandparents.... But I have heard someone say: "Talking to grandparents is boring! Grandparents are a thing of the past, they're not useful." Is that true? Is that true? No! I'll give you a piece of advice: talk to your grandparents, ask your grandparents questions. Grandparents are the memory of life, they are the wisdom of life. Talk to your grandparents."* May we honor and pray for grandparents and all the elderly today. <https://www.vatican.va/content/francesco/en/messages/nonni/documents/20210531-messaggio-nonni-anziani.html>

PARISH PASTORAL COUNCIL

The Parish Pastoral Council will meet on Monday, September 20th, at 7 p.m. in Notre Dame Hall. The agenda will be sent by email to members of the Parish Council.



Annual Catholic Appeal 2021. As of Monday, August 30th, 338 parishioners have pledged \$86,715.00, and have already donated \$70,457.94. Our goal is \$75,083.00. Pledges can be fulfilled through December, 2021. Many thanks for your generosity.

September events:

Sept. 12: Our Lord of Miracles, Colombia

Sept. 12: Religious Education begins.

Sept. 13: Hispanic Council meeting

Sept. 18: Food Pantry. Baptisms. Hispanic RCIA begins.

Sept. 19: Catechetical Sunday

Sept. 20: Parish Pastoral Council meeting. English RCIA begins.

Sept. 25: 50th Anniversary of Priesthood, Fr. Bennett and Fr. Rodríguez

Sept. 25: Baptisms

Sept. 26: World Day of Migrants and Refugees



50th Anniversary: On Saturday, September 25, Fr. Norm Bennett and Fr. Manny Rodriguez will be celebrating their 50th Jubilee with a Mass at 10 a.m. in the lower church, followed by refreshments and entertainment in Notre Dame Hall. All are invited.

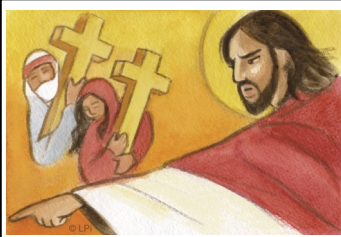
The **St. Vincent de Paul Food Pantry** for the month of September will be open on Saturday, September 18th. Doors open at 10 AM and only one adult per household will enter the cafeteria. Distribution of food will now be focused on registered members of our food pantry. Please bring your membership card with you. Remember, only one adult per household is to receive food once a month. Any questions concerning the pantry should be directed to Sister Lucille at 347-603-3738.



Página de Correo Electrónico:
www.olphbkny.org

Escuela Nuestra Señora del Perpetuo
Socorro Academia Católica de Brooklyn:
718-439-8067

Oficina de Educación Religiosa:
718-439-1281



**VIGÉSIMO CUARTO
DOMINGO DEL TIEMPO
ORDINARIO
12 de Septiembre 2021**

Jesús se volvió, y mirando a sus discípulos, reprendió a Pedro con estas palabras: “¡Apártate de mí, Satanás! Porque tú no juzgas según Dios, sino según los hombres”. Después llamó a la multitud y a sus discípulos, y les dijo: “El que quiera venir conmigo, que renuncie a sí mismo, que cargue con su cruz y que me siga”. - Mc 8, 33-34

Las lecturas de la semana del 12 de septiembre 2021

Domingo: Is 50, 5-9/Sal 114, 1-2. 3-4. 5-6. 8-9 [9]/Sant 2, 14-18/Mc 8, 27-35
Lunes: 1 Tm 2, 1-8/Sal 39, 7-8. 8-9. 10. 17 [1Cor 11, 26]/Lc 7, 1-10
Martes: Nm 21, 4-9/Sal 77, 1-2. 34-35. 36-37. 38 [cfr. 7]/Flp 2, 6-11/Jn 3, 13-17
Miércoles: 1 Tm 3, 14-16/Sal 110, 1-2. 3-4. 5-6 [2]/Jn 19, 25-27 o Lc 2, 33-35
Jueves: 1 Tm 4, 12-16/Sal 110, 7-8. 9. 10 [2]/Lc 7, 36-50
Viernes: 1 Tm 6, 2-12/Sal 48, 6-7. 8-10. 17-18. 19-20/Lc 8, 1-3
Sábado: 1 Tm 6, 13-16/Sal 99, 1-2. 3. 4. 5 [2]/Lc 8, 4-15

Día Nacional de los Abuelos, 12 de septiembre, 2021. En 1978 el Congreso declaró que el domingo después del Día del Trabajo será el Día Nacional de los Abuelos. El Papa Francisco celebró el pasado 25 de julio *La Jornada Mundial de los Abuelos y los Mayores*. En 2017 habló con los jóvenes en una parroquia en Roma: “Los abuelos también pueden ser amigos. Conozco niños y niñas que son más capaces de hablar con sus abuelos que con sus padres. Porque se sienten más amigos, más comprendidos, por sus abuelos... Pero he oído a alguien decir: “¡Hablar con los abuelos es aburrido! Los abuelos son cosa del pasado, no son útiles”. ¿Es eso cierto? ¡No! Te voy a dar un consejo: habla con tus abuelos, hazles preguntas a tus abuelos. Los abuelos son la memoria de la vida, son la sabiduría de la vida. Habla con tus abuelos.” En este día honremos a los abuelos y los mayores entre nosotros. <https://www.vatican.va/content/francesco/es/messages/nonni/documents/20210531-messaggio-nonni-anziani.html>

El Padre Joseph Tran ha sido asignado a una parroquia en Dominica en el Caribe. Lo vamos a extrañar, especialmente los monaguillos y la comunidad vietnamita. Los redentoristas somos misioneros, siempre disponibles para la misión donde nos necesitan. Que San Alfonso y los santos, beatos y mártires redentoristas le bendigan en su nueva comunidad y ministerio. ¡Que venga siempre a visitarnos!



La Fiesta de Nuestro Señor de los Milagros de Buga, Colombia, se celebrará hoy, domingo, 12 de septiembre, a las 10 a.m. en la iglesia de arriba. Todos están invitados.



El Padre Norman Bennett y el Padre Manuel Rodríguez celebrarán **una Misa de Acción de Gracias por 50 años de Ordenación Sacerdotal** el sábado, 25 de septiembre, a las 10 a.m. en la iglesia de abajo, seguido por una ligera recepción en el Salón Notre Dame. Todos están invitados.

El Consejo Pastoral Parroquial se reunirá el lunes, 20 de septiembre, a las 7 p.m. en el Salón Notre Dame. Se les enviará la agenda por email a todos los miembros del Consejo.



Campaña Católica Anual 2021
DIOCESE OF BROOKLYN

Campaña Católica Anual 2021. Hasta el lunes, 30 de agosto, 338 parroquianos se han comprometido en contribuir \$86,715.00, y ya han donado \$70,457.94. Nuestra meta es \$75,083.00. Los compromisos pueden pagarse mensualmente hasta fines de diciembre de este año. ¡Muchas gracias por su generosidad!

Eventos de septiembre:

- 12 sept.: El Señor de los Milagros, Colombia
- 13 sept.: Consejo Hispano
- 18 sept.: Dispensa de Comestibles. Bautismo. RICA Hispano comienza.
- 19 sept.: Domingo Catequético
- 20 sept.: Consejo Pastoral Parroquial. RICA en inglés comienza.
- 25 sept.: 50° Aniversario de Ordenación Sacerdotal del P. Bennett y P. Rodríguez
- 25 sept.: Bautismo
- 26 sept.: Jornada Mundial del Migrante y del Refugiado



El Rito de Iniciación Cristiana de Adultos – R.I.C.A. Los adultos de 18 años para arriba que no son bautizados o que no han recibido la Confirmación o la Santa Comunión pueden anotarse en la rectoría para los encuentros que se iniciarán en septiembre.



El Consejo Hispano se reunirá el lunes, 13 de septiembre, a las 7 p.m. en el Salón Notre Dame. Se les enviará la agenda por email a todos los miembros del Consejo.

Ngày Ông bà, ngày 12 tháng 9 năm 2021. Năm 1978, Quốc hội tuyên bố là Chủ nhật sau Ngày Lao động là ngày Ông bà. Đức Thánh Cha Phanxicô đã kỷ niệm ngày 25 tháng 7 là Ngày thế giới dành cho Ông Bà và Người Cao tuổi lần thứ . Vào năm 2017, Ngài đã nói chuyện với những người trẻ tại một giáo xứ ở Roma: “Ông bà cũng có thể là những người bạn. Tôi biết có nhiều người trẻ có thể nói chuyện tâm tình với ông bà của chúng nhiều hơn là với cha mẹ chúng. Bởi vì họ cảm thấy ông bà gần gũi hơn, được ông bà thấu hiểu hơn Nhưng tôi đã từng nghe ai đó nói: "Nói chuyện với ông bà chán lắm! Ông bà cổ hủ lắm, nhiều lúc rất vô dụng ". Có đúng như vậy không? Có đúng như vậy không? Không! Tôi sẽ cho các bạn một lời khuyên: hãy nói chuyện với ông bà của các bạn, hãy hỏi chuyện với ông bà của các bạn. Ông bà là ký ức của cuộc đời, là trí tuệ của cuộc sống. Hãy nói chuyện với ông bà của các bạn ”. Xin cho chúng con hôm nay biết tôn vinh và cầu nguyện cho ông bà và tất cả những người cao tuổi. <https://hdgmvietnam.com/chitiet/su-diep-cua-duc-thanh-cha-nhan-ngay-the-gioi-ong-ba-va-nguoi-cao-tuoi-lan-thu-nhat-25-7-2021--42285>
<https://www.vatican.va/content/francesco/en/messages/nonni/documents/20210531-messaggio-nonni-anziani.html>

Hội đồng Mục vụ Giáo xứ sẽ họp vào lúc 7 giờ tối Thứ Hai, ngày 20 Tháng Chín tại Hội Trường Notre Dame. Chương trình họp sẽ được gửi qua email cho các thành viên trong Hội đồng Giáo xứ.



Quỹ Bác Ái Công giáo Thường Niên 2021. Tính đến Thứ Hai, ngày 30 tháng 8, chúng ta có 338 giáo dân đã cam kết đóng góp \$ 86,715,00 và chúng ta đã quyên góp được \$ 70,457,94. Mục tiêu của chúng ta là \$ 75.083,00. Các cam kết có thể được thực hiện đến hết tháng 12 năm 2021. Rất cảm ơn sự quảng đại của anh chị em.

Các sự kiện tháng 9:

Ngày 12 tháng 9: Lễ mừng Chúa làm phép lạ, Colombia
Ngày 12 tháng 9: Các Giáo lý bắt đầu.
Ngày 13 tháng 9: Họp Hội đồng mục vụ của cộng đoàn nói tiếng Tây Ban Nha
Ngày 18 tháng 9: Phòng thực phẩm mở cửa. các lớp chuẩn bị BT rửa tội. RCIA bằng tiếng Tây Ban Nha bắt đầu.
Ngày 19 tháng 9: Chúa Nhật Giáo lý viên
20/09: Họp Hội đồng Mục vụ Giáo xứ. chương RCIA tiếng Anh bắt đầu.
Ngày 25 tháng 9: Kỷ niệm 50 năm Linh mục, Cha Bennett và Fr. Rodriguez
Ngày 25 tháng 9: Cử hành Bí Tích rửa tội
Ngày 26 tháng 9: Ngày Thế giới về Người di cư và Tị nạn

永助圣母堂华人团体堂区通讯

办公时间: 星期一到星期四: 9:00AM-8:00PM
星期五和星期六: 9:00AM-7:00PM
办公地点: 526 59th Street, Brooklyn, NY 11220
电话: 718-492-9200
联系方式: 本堂James Gilmour神父
吕神父, 电话: 646-385-9395
游神父, 电话: 516-787-1258

中文弥撒时间:

星期天弥撒: 11: 45AM-1:00PM (地点: 下圣堂)
星期一到星期六: 8:45AM-9:30AM (地点: 上圣堂, 从526 59th ST 进入)

8:30AM-8:45AM 晨祷

星期三: 早上8:45弥撒后, 特别敬礼永助圣母。

慕道班: 时间: 星期天早上9:00AM到11:00AM; 星期一8:00AM到11:30AM;

地点: 5901-6Ave, Brooklyn, NY 11220

告解圣事: 时间: 主日弥撒前11: 15AM到11: 40AM, 在下圣堂;

平日弥撒后9: 30AM, 在堂区办公室告解间。

儿童洗礼: a. 请父母携带出生证明向神父登记;

b. 每个月的第一个主日给儿童付洗。

婚配圣事:

将领受婚配圣事的教友请携带领洗证提前六个月向神父登记, 并接受婚前辅导, 在政府登记结婚后, 才可以安排领受婚配圣事的时间。

与非基督徒结婚的教友, 请联系神父向主教申请豁免。

如在外州工作, 神父会根据你们的具体情况, 安排婚配圣事时间。

2021年9月12日: 常年期第二十四主日

- 2021年9月12号祖父母节。1978年美国国会宣布美国劳动节后的第一个星期天为祖父母节。教宗方济各宣布7月25号为祖父母和老人的第一个世界日。2017年在罗马的一个堂区, 他对年青人说: “祖父母也可以成为朋友。我认识比父母更能与祖父母交谈的孩子。因为他们觉得, 通过他们的祖父母, 有更多的朋友就有更多的理解……但是, 我听到有人说, “和祖父母谈话很无聊! 祖父母是过时的事物, 他们毫无用处。”这是真得吗? 不, 我给你们一个建议: 与你的祖父母交谈, 问问他们问题。祖父母是生命的记忆, 他们是生命的智慧。跟你的祖父母聊聊天。愿我们荣耀我们的祖父母和所有的老人, 并为他们祈祷! <https://www.vatican.va/content/francesco/en/messages/nonni/documents/20210531-messaggio-nonni-anziani.html>
- 中文慕道班已经开学: 18岁以上未领洗或者未领受坚振或初领圣体的成年人都可以在神父那里报名学习。为了方便大家的学习, 我们将分主日班 (9:00到11:00am, 地址: 6大道交59街, 5901号) 和星期一班 (8:30am到11:30am, 地址: 59街526号)。欢迎大家邀请家人或朋友参加。
- 堂区议会将在9月20号星期一晚上7:00在中学部礼堂召开。议题将发送给堂区议员。
- 2021年教区捐款。到8月30号为止, 已经有338位教友许诺捐献 \$86715.00, 已经收到捐献\$70457.94。我们都目标是75083.00。已经许诺的教友请继续捐献。谢谢你们的慷慨!